

# Evropski jezikovni listovnik

## European Language Portfolio

za srednješolce, stare od 15 do 19 let

for upper secondary-school learners aged 15 to 19



Svet Evrope  
Council of Europe



Potrdjeni izvod št. 82.2006  
Accredited by No. 82.2006

Ime in priimek  
Name and surname/family name

Svet Evrope / Council of Europe

# Evropski jezikovni listovnik

za srednješolce, stare od 15 do 19 let

## European Language Portfolio

for upper secondary-school learners aged 15 to 19

Evropski jezikovni listovnik za srednješolce je nadgradnja predhodnega eksperimentalnega gradiva Jezikovna mapa za mladino in odrasle, ki je leta 2001 nastala v okviru projekta Ministrstva za šolstvo, znanost in šport. Sodelovali so Andragoški zavod Maribor in Verband Wiener Volksbildung ter delovna skupina desetih predavateljic s področja srednješolskega izobraževanja in izobraževanja odraslih.

### Strokovna skupina za uvajanje Evropskega jezikovnega portfolija v okviru sodelovanja RS v projektu Sveta Evrope »European Language Portfolio«:

Predsednik: Janez Skela  
Kordinatorica: Zdravka Godunc  
Članice: Sabina Grošelj, Nada Holc, Metka Jauk, Branka Petek, Nada Puklavec, Neva Šečerov

### Delovna skupina Jezikovnega listovnika za srednješolce:

Vodja projekta: Nada Puklavec  
Kordinatorica: Zdravka Godunc  
Avtorice: Nada Puklavec, Milka Enčeva, Sabina Mulej  
Sodelavci  
za nemščino: Thomas Fritz, Sabina Hajnrih, Emilija Mesojedec, Andreja Pignar, Isabella Rafolt, Silvija Tintor  
za angleščino: Katja Dobrosavljevič, Nataša Krajnc, Janez Skela  
Uredil: Janez Skela  
Lektor za angleški jezik: Alan McConnell Duff  
Lektorica za slovenski jezik: Jelka J. Makoter  
Ilustracije: Zlatko Drčar  
Oblikovanje in prelom: Peter Jamšek, Preblistk  
Tisk: Schwarz  
Založnik: Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije in Založba Tangram



Svet Evrope / Council of Europe / Conseil de l'Europe

Evropski jezikovni listovnik: **potrjeni izvod št. 82.2006**

European Language Portfolio: **accredited model No. 82.2006**

This model conforms to the agreed *Principles and Guidelines* and fulfils the conditions outlined in *Rules on accreditation of ELP models*.

**Steering Committee for Education - ELP Validation Committee**

Zasnova Evropskega jezikovnega listovnika za srednješolce temelji na gradivih, ki jih je ustvaril Svet Evrope, predvsem na dokumentu z naslovom *Skupni evropski okvir smernic za jezikovno učenje in poučevanje* (Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching).

Opisniki v samoocenjevalnih razpredelnih temeljijo na *Skupni samoocenjevalni lestvici* (Common Self-assessment Grid), veljavnih tujejezikovnih učnih načrtih v slovenskih srednjih šolah in gimnazijah, avtorice pa so se zgledevale tudi po primerljivih tujih jezikovnih listovnikih (**Avstrija**: Sprachenportfolio - Verband Wiener Volksbildung; **Portugalska**: Portfolio Europeu de Linguas. Ensino Secundário. 15-18 anos; **Slovenija**: Evropski jezikovni listovnik za osnovnošolce, Evropska jezikovna mapa za odrasle, Evropski jezikovni portfolio za študente; **Švedska**: Europeisk sprakportfolio, **Švica**: European Language Portfolio (Version for young people and adults).

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

81'243:371:373.3(4)

PUKLAVEC, Nada

Evropski jezikovni listovnik za srednješolce, stare od 15 do 19 let = European language portfolio for upper secondary-school learners aged 15 to 19 / [avtorice Nada Puklavec, Milka Enčeva, Sabina Mulej ; sodelavci Thomas Fritz ... et al.]. - Ljubljana : Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije, 2006

ISBN 961-6101-31-5

1. Gl. stv. nasl. 2. Enčeva, Milka 3. Mulej, Sabina  
228341504

# Evropski jezikovni listovnik ti pomaga pri učenju jezikov

## European Language Portfolio helps you learn languages

Evropski jezikovni listovnik oz. portfolijo spodbuja učenje jezikov in s tem večjezičnost. Ob njegovi pomoči boš lahko beležil\* vse, kar si do zdaj počel in še počneš v povezavi z učenjem jezikov. Zasnovan je tako, da ti bo v pomoč pri načrtovanju, organiziranju in vrednotenju tvojega učenja jezikov. Pomagal pa ti bo tudi pri razmišljanju o tem, kako se učinkovito učiš jezikov in kako lahko svoje učenje še izboljšaš.

The European Language Portfolio (ELP) promotes language learning, and thus multilingualism. It will help you keep a record of all the work you do in languages. The ELP is designed to help you plan, organize and evaluate your language learning. It also wants to help you reflect on what assists you when learning foreign languages and how you can improve your learning.

Evropski jezikovni listovnik je nastal pod okriljem Sveta Evrope, ki je pomembna evropska organizacija s sedežem v Strasbourgu, v Franciji. Zavzema se za sožitje, razumevanje in strpno sobivanje vseh narodov v Evropi, zelo dejaven pa je tudi na področju jezikovnega izobraževanja. Svet Evrope je zato sprožil pobudo za oblikovanje Evropskega jezikovnega listovnika, saj se le-ta s svojo zasnovano odlično prilogo v zgoraj omenjeni okvir delovanja Sveta

Evrope. Njegovi cilji so:

- spodbujati večjezičnost in sodelovanje med kulturami
- spodbujati mobilnost v Evropi
- krepiti in ohranjati kulturno raznolikost
- spodbujati samostojno učenje
- spodbujati vseživljenjsko učenje jezikov

The ELP was created by Council of Europe. The Council of Europe is an important European organisation which has its headquarters in Strasbourg, France. It wants to develop mutual understanding and tolerance among people of different cultures. It also works to improve language education. That is why the Council of Europe started the ELP, because the latter fits perfectly into the Council of Europe's

framework. It aims to:

- promote plurilingualism and dialogue between cultures
- facilitate mobility in Europe
- strengthen and preserve cultural diversity
- foster autonomous learning
- encourage lifelong language learning

Evropski jezikovni listovnik uporabnikom omogoča mednarodno prepoznavno zapisovanje jezikovnega znanja in medkulturnih izkušenj. Za vrednotenje svojega znanja boš uporabil 6-stopenjsko mednarodno samoocenjevalno lestvico (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Ciljni ravni Evropskega jezikovnega listovnika sta B2 in delno C1.

The ELP is designed to help the users record and present their own language proficiency and cultural experiences in an internationally comparable way. It uses six international language levels suggested by the Council of Europe (A1, A2, B1, B2, C1, C2). The target levels of the European Language Portfolio for learners in the upper secondary education (aged 15 to 19) are B2 and partly C1.

Ta jezikovni listovnik je tvoja last in z njim boš delal več let. Pri delu z njim ti bodo pomagali učitelji, vendar boš glavno vlogo imel ti sam. V njem boš hranil svoje najboljše izdelke in biti mora jasen kazalec tega, kar zmoreš v različnih jezikih. Svoje zapise redno dopolnjuj in se potruj, da bo v njem vedno nekaj, na kar si ponosen. Brez dvoma boš kdaj pozneje z veseljem prebiral svoje zapise.

This language portfolio is your property, and you will work with this copy for several years. Your teachers will help you work with this language portfolio, but you will be the main person working with it. Keep your best work in the portfolio, and it should be clear evidence of what you can do in foreign languages. Try to keep all records complete and try to have something nice to show. You will definitely enjoy going back through your records. Make a language portfolio that you will be happy with.

\*Opomba: Zaradi enostavnejšega načina zapisovanja uporabljamo moško glagolsko obliko, ki pa se nanaša na oba spola: ženski in moški. Hvala za razumevanje!

# Vloga jezikovnega listovnika

## Functions of the language portfolio

### Jezikovni listovnik ti omogoča:

- beležiti in spremljati tvoje delo z jeziki;
- pokazati, kaj že znaš in zmoreš z jeziki;
- pokazati, kako bi želel nadaljevati delo z jeziki;
- lažje spoznati, kako se najlažje in najboljše učiš;
- drugim pokazati, kaj znaš in zmoreš;
- samostojno ocenjevati in presojsati tvoje znanje jezikov;
- opisovati tvoj jezikovni življenjepis;
- shraniti nekaj primerov tvojega dela z jeziki (npr. slike, avdio in video kasete, domače naloge, spise, teste, projekte itd.);
- spodbujal te bo k nadaljnjemu učenju jezikov;
- koristil ti bo pri potovanjih in sklepanju novih prijateljstev;
- koristil ti bo pri iskanju zaposlitve v Evropi in drugod.

### The language portfolio helps you to:

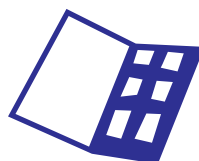
- record and monitor your language work;
- show what you already know and can do in languages;
- show how you would like to proceed your language work;
- find out more easily how you can learn better and more effectively;
- show the others what you know and can do;
- evaluate and assess your own language proficiency by yourself;
- describe your language biography;
- store samples of your language work, e.g. pictures, audio and video cassettes, homework, essays, tests, projects etc.
- encourage you to learn foreign languages;
- help you when travelling and making new friends;
- help you when looking for work in Europe and elsewhere.

# Jezikovni listovnik sestavljajo trije deli:

## Language portfolio contains three parts:

### Jezikovna izkaznica

je kot nekakšen »potni list«. Poleg tvojih osebnih podatkov vsebuje tudi podatke o jezikih, ki jih poznaš. Jezikovno izkaznico zato uporabljaš kot dokument, ki ga lahko pokažeš vsakomur, ki želi vedeti, kaj zmoreš v različnih jezikih.



### Your language passport

is similar to your passport. Besides your personal data it contains also the details about your languages. It shows the languages you know. Therefore you use it as a document when you want to show someone what you know in different languages.

### Jezikovni življenjepis

izrisuje jezikovno zgodovino tvojega jezikovnega učenja in podaja potek vsega, kar si do zdaj počel pri učenju jezikov. V tem delu boš beležil, kateri jezik oz. katere jezike govoriš doma, katere jezike uporabljaš s prijatelji, kje, kdaj, zakaj in koliko časa si se učil jezikov, ki jih poznaš itd. Ob pomoči jezikovnega življenjepisa boš spremljal svoj napredek in razmišljal o načinih učenja tujega jezika.

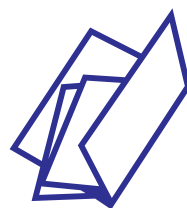


### The language biography

is a personal account of your language learning history and describes your life as a language learner. Here you will record which language(s) you speak at home, which languages you speak with your friends, where, when, why and how long you have been learning your languages, etc. The language biography will help you see your progress and think about the ways of learning foreign languages.

### Zbirnik

je nekakšna mapa, v katero boš spravljali izdelke, za katere meniš, da so še posebej dobri. Vanj lahko vložiš risbe, slike, fotografije, različna besedila, domače naloge, spominke s svojih potovanj (npr. prospekte, razglednice ipd.), zvočne in video kasete, projektno delo, teste, izrezke iz časopisov, ankete, miselne vzorce, slikovne upodobitve, svoja razmišljanja, pesmi itd. Ti izdelki ponazarjajo in dokazujejo napredek, ki si ga naredil in tako dopolnjujejo podatke, ki jih vsebujeta Jezikovna izkaznica in Jezikovni življenjepis.



### The dossier

is like a folder in which you will collect all samples of work you think are particularly successful. These can be drawings, pictures, photos, various texts, essays, homework, souvenirs from your journeys, e.g. brochures, postcards, etc., audio and video cassettes, project work, tests, newspaper cut-outs, lists, questionnaires, mind-maps, visual material, your own reflections, poems, etc. These samples illustrate and document the progress you have made, and the dossier thus complements the information contained in the language passport and the language biography.



Evropski jezikovni listovnik

European Language Portfolio

# Jezikovna izkaznica

Language Passport



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT

REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT

Svet Evrope  
Council of Europe



Potrjeni izvod št. 82/2006  
Accredited by No. 82/2006

Ime in priimek  
Name and surname/family name

# Jezikovna izkaznica

## Language Passport

Svet Evrope je mednarodna, ki je bila ustanovljena 1949, s stalnim sedežem v Strasbourgu, Franciji. Njegovo poslanstvo je zagotavljanje demokracije, človekovih pravic in pravne države v Evropi. Danes organizacijo sestavlja 800 milijonov ljudi v 46 državah.

Eden glavnih ciljev Sveta Evrope je graditi Evropo, ki temelji na skupnih vrednotah, strpnosti in spoštovanju kulturne in jezikovne raznolikosti. Zato se zavzema za uvajanje Evropskega jezikovnega listovnika kot pripomočka ljudem vseh starosti in narodnosti s ciljem, da bi se učili čim več jezikov in se spoznavali z ostalimi kulturami. EFL je tudi sredstvo, ki ob uporabi skupne evropske 6-stopenjske lestvice zelo razumljivo prikazuje jezikovno znanje in veščine na katerikoli ravni, ne glede na to, kako je bilo znanje pridobljeno.

#### Kontakt:

Modern Languages Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, Francija  
Web site: <http://www.coe.int/portfolio>

Ta jezikovna izkaznica je del Evropskega jezikovnega listovnika za srednješolce, ki ga je izdalo Ministrstvo za šolstvo in šport RS Slovenije.

The Council of Europe is an intergovernmental organisation founded in 1949 with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its mission is to guarantee democracy, human rights and justice in Europe. Today it serves 800 million people in 46 states.

The Council of Europe aims to build a greater Europe based on shared values, including tolerance and respect for cultural and linguistic diversity. It promotes the use of the European Language Portfolio as a practical means of helping people of all ages and backgrounds to learn more languages and engage with other cultures. The ELP is also a means of presenting language skills, at any level and however acquired, in a clearly understandable way, using a common European system of six proficiency levels.

#### Contact:

Modern Languages Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, France  
Web site: <http://www.coe.int/portfolio>

This Language Passport is part of the European Language Portfolio for upper secondary-school learners (aged 15-19) issued by: The Ministry of Education and Sport of the Republic of Slovenia.



# Jezikovna izkaznica

## Language Passport

Jezikovna izkaznica je del Evropskega jezikovnega listovnika, ki je sicer sestavljen iz treh delov (Jezikovne izkaznice, Jezikovnega življenjepisa in Zbirnika). Ta dokument je zapis lastnikovih jezikovnih zmožnosti, kvalifikacij in (medkulturnih) izkušenj. Jezikovno znanje se opisuje v skladu z ravnmi, kot so opisane v dokumentu Sveta Evrope »A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment«. Preglednica je na voljo v pričujoči Jezikovni izkaznici (Skupna samoocenjevalna lestvica).

V Jezikovni izkaznici so vpisani jeziki, iz katerih ima lastnica ali lastnik določena znanja. Jezikovna izkaznica vsebuje:

- profil jezikovnega znanja, ki se nanaša na Common European Framework
- pregled jezikovnih in medkulturnih izkušenj
- seznam certifikatov in diplom.

Podrobnejše informacije in opise ravni v drugih jezikih najdete na spletnih straneh Sveta Evrope: <http://culture.coe.int/lang>

To Jezikovno izkaznico priporočamo učencem starih 15 do 19 let.

The Language Passport is only a part of the European Language Portfolio which otherwise consists of three parts (a Language Passport, a Language Biography and a Dossier). This document is a record of the owner's language skills, qualifications and (intercultural) experiences. Language skills in this document are described in terms of the proficiency levels presented in the document entitled "A Common European Framework of References for Languages: Learning, Teaching, Assessment". The grid is available in this Language Passport (see Self-assessment Grid).

The Language Passport lists the languages in which the holder has some competence. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework;
- a resume of language learning and intercultural experiences;
- a record of certificates and diplomas.

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site: <http://culture.coe.int/lang>

This Language Passport is recommended for learners aged 15 to 19.

Ime:

Name:

# Pregled znanja jezikov

## Profile of Language Skills

Materinščina

Mother tongue(s)

--	--

Drugi jeziki






Other languages






--	--

## Samoocenjevanje

### Self-Assessment






				
Slušno razumevanje	Bralno razumevanje	Govorno sporazumevanje	Govorno sporočanje	Pisno sporočanje
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	Writing

Jezik Language						
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Jezik Language						
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						






Jezik

Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						






Jezik

Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						






Jezik

Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Jezik

Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

# Samoocenjevanje

## Self-Assessment

		A1 - Vstopna raven			A1 - Breakthrough
Razumevanje	Slušno razumevanje	Pri počasnem in razločnem govoru razumem posamezne pogosto rabljene besede in najosnovnejše besedne zveze, ki se nanašajo name, na mojo družino in na moje neposredno življenjsko okolje.	Understanding	Listening	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.
	Bralno razumevanje	Razumem posamezna pogosto rabljena poimenovanja, pogosto prebrane besede in preproste povedi, npr. v obvestilih, na plakatih in v katalogih.		Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.
Govorjenje	Govorno sporazumevanje	Znam se preprosto pogovarjati, če je sogovornik pripravljen svoje izjave ponoviti počasneje ali jih pojasniti in če mi je pripravljen pomagati pri izražanju misli. Znam postavljati in odgovarjati na preprosta vprašanja, ki se nanašajo na trenutne potrebe ali splošne teme.	Speaking	Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.
	Govorno sporočanje	Uporabljam znam preproste besedne zveze in povedi, s katerimi lahko opišem, kje živim, in ljudi, ki jih poznam.		Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.
Pisanje	Pisno sporočanje	Pisati znam kratka, preprosta sporočila na razglednice, npr. s počitniškimi pozdravi. Izpolnjevati znam obrazce, ki zahtevajo osebne podatke, npr. vnesti ime, državljanstvo in naslov na hotelski obrazec.	Writing	Written production	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.

# Samoocenjevanje

## Self-Assessment

		A2 - Vmesna raven			A2 - Waystage
Razumevanje	Slušno razumevanje	Razumem besedne zveze in pogosto besedišče, ki se nanaša na najbolj temeljne reči (npr. najosnovnejši osebni in družinski podatki, nakupovanje, neposredno življenjsko okolje, zaposlitev). Sposoben sem ujeti pglavitno misel kratkih, jasno oblikovanih sporočil in obvestil.	Understanding	Listening	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.
	Bralno razumevanje	Sposoben sem brati zelo kratka, preprosta, vsakdanja besedila, kot so reklame, prospekti, jedilniki in urniki. V njih znam poiskati natančno določen, predvidljiv podatek. Razumem kratka in preprosta osebna pisma.		Reading	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.
Govorjenje	Govorno sporazumevanje	Sposoben sem se sporazumovati v preprostih situacijah, kadar gre za neposredno izmenjavo informacij o splošnih vsakodnevnih stvareh. Znajdem se v krajših družabnih pogovorih, čeprav po navadi ne razumem dovolj, da bi se lahko samostojno pogovarjal-a.	Speaking	Spoken interaction	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.
	Govorno sporočanje	Uporabiti znam vrsto besednih zvez in povedi, s katerimi lahko na preprost način opišem svojo družino in druge ljudi, življenjske razmere ali svojo izobrazbo in predstavim svojo zdajšnjo ali prejšnjo zaposlitev.		Spoken production	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.
Pisanje	Pisno sporočanje	Sestavljam znam kratka, preprosta obvestila in sporočila, ki se nanašajo na trenutne potrebe. Pisati znam zelo preprosta osebna pisma, npr. zahvalo.	Writing	Written production	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.

# Samoocenjevanje

## Self-Assessment

		B1 - Raven sporazumevalnega praga			B1 - Threshold
Razumevanje	Slušno razumevanje	Pri razločnem govorjenju v standardnem jeziku razumem poglobitve točke, kadar gre za znane reči, s katerimi se redno srečujem na delu, v šoli, prostem času itd. Če je govor razmeroma počasen in razločen, razumem tudi poglobitve misli številnih radijskih in televizijskih oddaj, ki se ukvarjajo s sodobnimi problemi in temami, ki me osebno ali poklicno zanimajo.	Understanding	Listening	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.
	Bralno razumevanje	Razumem besedila, katerih jezik je pretežno vsakdanji ali povezan z mojim delom. Razumem opise dogodkov, občutij in želja/tudi v osebnih pismih.		Reading	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.
Govorjenje	Govorno sporazumevanje	Znajdem se v večini situacij, ki se pogosto pojavljajo na potovanju po deželi, v kateri govorijo ta jezik. Sposoben sem se tudi nepripravljen vključiti v pogovor, povezan s splošnimi temami, temami, ki me osebno zanimajo, ali takimi, ki se tičejo vsakdanjega življenja (npr. družine, hobijev, dela, potovanj in aktualnih dogodkov).	Speaking	Spoken interaction	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in areas where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).
	Govorno sporočanje	Oblikovati znam preproste povedi iz besednih zvez, s katerimi lahko opišem svoje izkušnje in dogodke, sanje, želje in ambicije. Na kratko znam razložiti svoje poglede in načrte. Sposoben sem pripovedovati zgodbo ali obnoviti vsebino knjige oziroma filma in opisati svoje odzive.		Spoken production	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.
Pisanje	Pisno sporočanje	Pisati znam preprosta, povezana besedila o splošnih temah ali temah s področja osebnega zanimanja. Pisati znam osebna pisma in v njih opisati svoje izkušnje in vtise.	Writing	Written production	I can write simple connected texts on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.

# Samoocenjevanje

## Self-Assessment

		B2 - Višja raven			B2 - Vantage
Razumevanje	Slušno razumevanje	Razumem daljše govorjenje in daljša predavanja in sem sposoben slediti celo zahtevnim pogovorom, vendar le, če je tema dovolj splošna. Razumem večino televizijskih poročil in oddaj o aktualnih zadevah. Razumem večino filmov v standardnem jeziku.	Understanding	Listening	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.
	Bralno razumevanje	Berem in razumem članke in poročila, v katerih pisci zastopajo določena stališča ali določene poglede. Razumem sodobno literarno prozo.		Reading	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.
Govorjenje	Govorno sporazumevanje	Sposoben sem se precej tekoče in spontano izražati, tako da se brez večjih težav sporazumevam z naravnimi govorniki. Lahko se vključim v razprave o splošnih temah in z utemeljitvami zagovarjam svoje stališče.	Speaking	Spoken interaction	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and substantiating my views.
	Govorno sporočanje	Jasno in natančno znam opisati veliko stvari s področij, ki me zanimajo. Razložiti znam svoj pogled na določen problem in podati prednosti in pomanjkljivosti različnih možnosti.		Spoken production	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.
Pisanje	Pisno sporočanje	Pisati znam jasna in natančna besedila, povezana s številnimi temami in vprašanji, ki me zanimajo. Pisati znam eseje ali poročila, v katerih moram podati informacije ali zagovarjati oziroma zavračati določena stališča. Pisati znam pisma, v katerih moram poudariti pomen določenih dogodkov in izkušenj.	Writing	Written production	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.

# Samoocenjevanje

## Self-Assessment

		C1 - Raven učinkovitosti			C1 - Effectiveness
Razumevanje	Slušno razumevanje	Razumem daljše govorjenje, čeprav ni natančno razčlenjeno in razmerja niso izražena jasno, pač pa so samo nakazana. Brez posebnega napora razumem televizijske oddaje in filme.	Understanding	Listening	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.
	Bralno razumevanje	Razumem dolga zahtevna besedila z veliko podatki pa tudi literarna besedila ter zaznavam slogovno različnost. Razumem strokovne članke in daljša tehnična navodila, čeprav se ne nanašajo na moje strokovno področje.		Reading	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.
Govorjenje	Govorno sporazumevanje	Sposoben sem se tekoče in naravno izražati, ne da bi pri tem preveč očitno iskal primerne izraze. Jezik znam uporabljati učinkovito in prilagodljivo tako v družabne kot tudi poklicne ali učne namene. Znam natančno izražati svoje misli in poglede ter svoj prispevek spretno povezovati s prispevki drugih.	Speaking	Spoken interaction	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of others.
	Govorno sporočanje	Sposoben sem jasno in natančno opisati zahtevne vsebine ter pri tem smiselno povezati tematske točke, razviti in poudariti posamezne vidike ter napraviti ustrezen sklep.		Spoken production	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.
Pisanje	Pisno sporočanje	Sposoben sem oblikovati jasna, slogovno kakovostna besedila in obširneje izraziti svoja stališča. V pismih, esejih ali poročilih znam natančno razložiti zahtevne vsebine in pri tem primerno poudariti tista dejstva, ki se mi zdijo najpomembnejša. Oblikovati znam različne vrste besedil v prepričljivem in osebnem slogu, primernem za bralca, ki mu je tako besedilo namenjeno.	Writing	Written production	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.



# Samoocenjevanje

## Self-Assessment

		C2 - Raven mojstrstva			C2 - Mastery
Razumevanje	Slušno razumevanje	Nimam težav pri razumevanju jezika, govornega v živo ali posredovanega prek medijev, čeprav je tempo govorenja hiter. Potrebujem zgolj nekaj časa, da se navadim na narečje.	Understanding	Listening	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, I have some time to get familiar with the accent.
	Bralno razumevanje	Z lahkoto berem vse vrste zapisanih besedil, tudi abstraktna, po jeziku in zgradbi zahtevna besedila, npr. priročnike, strokovne članke in literarna dela.		Reading	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
Govorjenje	Govorno sporazumevanje	Z lahkoto sodelujem v vsakem pogovoru in vsaki razpravi. Dobro poznam pogovorni jezik in besedne zveze. Govorim tekoče in znam natančno izraziti tudi majhne pomenske odtenke. Če pri sporazumevanju naletim na kakšno težavo, jo znam spretno zaobiti in preoblikovati težavno mesto tako, da sogovorniki tega ponavadi ne opazijo.	Speaking	Spoken interaction	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	Govorno sporočanje	Sposoben sem jasno in tekoče podajati tudi daljše opise ali razlage. Govoru znam dati logično obliko, ki poslušalca opozarja na pomembna mesta. Slog govorenja znam prilagoditi okoliščinam in poslušalcem.		Spoken production	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the listener to notice and remember significant points.
Pisanje	Pisno sporočanje	Oblikovati znam jasna, tekoča, slogovno primerna besedila. Sestaviti znam zahtevna pisma in poročila, ter zahtevne članke, ki morajo imeti logično zgradbo in bralca voditi tako, da dojame pomembne točke. Pisati znam povzetke in kritike strokovnih in literarnih del.	Writing	Written production	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

# Pregled jezikovnih in medkulturnih izkušenj

## Summary of Language Learning and Intercultural Experiences

Ime:

Name:

→1	do 1 leta up to 1 year	→3	do 3 let up to 3 years	→5	do 5 let up to 5 years	5→	več kot 5 let over 5 years
----	---------------------------	----	---------------------------	----	---------------------------	----	-------------------------------

Jezik Language												
Učenje in raba jezika v deželi/regiji, v kateri jezika ne govorijo Language learning and use in a country/region where the language is not spoken	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→
Osnovnošolsko, srednješolsko, poklicno izobraževanje Primary / secondary / vocational education												
Drugi tečaji Other courses												
Redni stiki z govorci ciljnega jezika Regular contact with speakers of the language												
Drugo Other												
Nadaljnje informacije o jezikovnih in medkulturnih izkušnjah Further information on language and intercultural experiences												

Opomba: Ta list lahko uporabiš za tri jezike. Za več jezikov napravi kopijo.

Note: You can use this sheet for three languages. For more make a copy.

# Pregled jezikovnih in medkulturnih izkušenj

## Summary of Language Learning and Intercultural Experiences

Ime:

Name:

	→1 do 1 meseca up to 1 month	→3 do 3 mesecev up to 3 months	→6 do 6 mesecev up to 6 months	6→ več kot 6 mesecev over 6 months		→1 do 1 meseca up to 1 month	→3 do 3 mesecev up to 3 months	→6 do 6 mesecev up to 6 months	6→ več kot 6 mesecev over 6 months		→1 do 1 meseca up to 1 month	→3 do 3 mesecev up to 3 months	→6 do 6 mesecev up to 6 months	6→ več kot 6 mesecev over 6 months		
Jezik Language																
Obiski dežele, v kateri govorijo ciljni jezik Stays in a region where the language is spoken	→1	→3	→6	6→	→1	→3	→6	6→	→1	→3	→6	6→	→1	→3	→6	6→
Obiskovanje jezikovnega tečaja Attendance at a language course																
Raba jezika pri študiju in izobraževanju Use of the language for study or training																
Drugo Other																
Nadaljnje informacije o jezikovnih in medkulturnih izkušnjah Further information on language and intercultural experiences																

Opomba: Ta list lahko uporabiš za tri jezike. Za več jezikov napravi kopijo.

Note: You can use this sheet for three languages. For more make a copy.

# Potrdila in diplome

## Certificates and Diplomas

Ime:

Name:

Jezik Language	Raven Level						Diploma Title, certificate	Ustanova, ki jo je izdala Awarded by	Leto Year
	A1	A2	B1	B2	C1	C2			

Evropski jezikovni listovnik

European Language Portfolio

# Jezikovni življenjepis

Language Biography



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBILJE IN ŠPORT



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBILJE IN ŠPORT

Svet Evrope  
Council of Europe



Potrdjeni izvod št. 82.2006  
Accredited by No. 82.2006

Ime in priimek  
Name and surname/family name

# Raba jezika

## Language use

Na strani, ki je namenjena le tebi osebno, lahko zapišeš svoje osebne izkušnje povezane z rabo in učenjem jezikov. Pogosto vsakodnevnih situacij, ki nimajo formalnega ozadja, ne razumemo kot »učenje«. Pa vendar so tudi te izkušnje zelo pomembne.

On this page, which is for your personal use only, you can document your own experiences in terms of using and learning languages. Often, we do not consider everyday situations, which have no formal background, as a "process of learning". However, these experiences are very important too.

Moj prvi/materni jezik(i) je/so:

My first language(s)/mother tongue(s) is/are

V družini uporabljamo naslednje jezike:

I use these languages in my family:

S prijatelji , sorodniki in z znanci uporabljam naslednje jezike:

I use these languages with my friends, relatives, acquaintances:

Med počitnicami se sporazumevam v naslednjih jezikih:

During the holidays I use these languages:

Učim/ učil sem se naslednje jezike:

I learn/have learned these languages:

# Učil sem se naslednje jezike:

I have learned the following languages

Jezik:

Language:

Učenje jezikov

Kdaj in kako dolgo

Opombe (druge jezikovne in medkulturne izkušnje)

Language learning

When and how long

Comments (other language and cultural experiences)

V šoli

At school

Na tečajih:  
- v Sloveniji  
- v tujini

On courses:  
- in Slovenia  
- abroad

Zasebno  
(instrukcije, s prijatelji ...)

Privately (tutoring, from friends...)

Samostojno

Self-study

Opomba: Za vsak jezik uporabi poseben list, tega pa imej za kopirno predlogo.

Note: Use a separate sheet for each of the languages you know, and use this one as a master copy.

# Moje jezikovne in medkulturne izkušnje

## My language and intercultural experiences

Tukaj lahko zapišeš svoje jezikovne in medkulturne izkušnje: bivanje in obiski v tujini; potovanja (počitnice); obiskovanje tečaja; šolske izmenjave (obiski, izleti); jezikovni projekti s partnerskimi šolami v tujini; srečanja s tujci; dopisovanje (po navadni in e-pošti); festivali, tekmovanja, praznovanja ipd.

Here you can record your language and intercultural experiences, like stays and visits abroad; travelling (holidays); attendance at a language course; school exchange visits; language projects with partner schools abroad; encounters with foreigners; correspondence (pen friends, e-mail); festivals, competitions, festivities, etc.

Jezikovne in medkulturne izkušnje: Kdaj? Kje? S kom?

Opiši svojo izkušnjo in svoje občutke

Language and intercultural experiences:  
When? Where? Who with?

Personal comments and feelings



# Moji cilji pri učenju jezikov

## My objectives and aims with language learning

Jezik

Language

Pri učenju jezikov je zelo pomembno, da razmisliš o ciljih, načinih in možnostih učenja ter o času, ki je potreben za to. Spodnja vprašanja ti bodo pri tem pomagala. Razmisliš pa lahko tudi o svojih najboljših načinih in strategijah učenja, ki si jih pridobil pri dozdajšnjem učenju. To ti bo v veliko pomoč pri načrtovanju tvojega nadaljnjega učenja.

Uporabljaljaj tudi samoocenjevalno lestvico, ki je v tvoji Jezikovni izkaznici. Le-ta ustreza šestim ravnam jezikovnega znanja in jezikovnih spretnosti.

When learning foreign languages, it is important that you also think about your objectives and aims, different ways and strategies of learning languages, as well as the time you are willing to devote to this task. The questions below will help you with that. You can also think about and reflect on successful learning strategies that you have been using so far. All this can help you to plan your future language learning. Refer also to the Self-assessment Grid in your Language Passport that maps out language skills on 6 levels.

Koliko časa želim nameniti za učenje jezikov?

How much time do I want to devote to language learning?

- 2 uri na teden
- 4 ure na teden
- 1 teden
- 1 mesec
- 1 leto
- 2 leti
- več \_\_\_\_\_

Kaj bi rad razumel?

What I would like to be able to understand?

- Pogovore o vsakdanjih temah
- Svojega učitelja tujega jezika
- Televizijske oddaje in filme
- Ljudi, ki jih srečam na potovanju.
- Pisma prijateljev iz tujine, e-pošta
- Informacije z medmrežja
- Revije za mladino
- Romane in kratke zgodbe
- Strokovno literaturo
- Predavanja
- Drugo \_\_\_\_\_

Kaj bi rad znal povedati?

What I would like to be able to say?

- Sporazumeval bi se rad v vsakdanjih pogovorih.
- Rad bi znal govoriti o sebi, svoji družini, prijateljih, svoji poklicni usmeritvi ipd.
- Rad bi znal predstaviti svojo šolo in dejavnosti šole.
- Rad bi znal govoriti o svojih osebnih in poklicnih zanimanjih.
- Drugo \_\_\_\_\_

Jezik potrebujem

I need the language(s) for ...

- za šolo
- za delo
- za potovanja in počitnice
- v zasebnem življenju
- za \_\_\_\_\_

# Kako se najraje učim?

## What's my preferred way of learning?

<b>Jezik</b>	
Language	
Pri učenju tujega jezika je zame pomembno:	<input type="checkbox"/> branje <input type="checkbox"/> poslušanje <input type="checkbox"/> govorjenje <input type="checkbox"/> pisanje <input type="checkbox"/> besedišče <input type="checkbox"/> slovnica <input type="checkbox"/> drugo _____ _____ _____
When learning a foreign language, I find ... important	
Za izboljšanje bralnega razumevanja ...	<input type="checkbox"/> veliko berem <input type="checkbox"/> večkrat preberem eno besedilo <input type="checkbox"/> berem na glas <input type="checkbox"/> uporabljam slovar za iskanje novih besed <input type="checkbox"/> poskušam razumeti bistvo besedila <input type="checkbox"/> drugo _____
In order to improve my reading comprehension skills I ...	
Za izboljšanje slušnega razumevanja ...	<input type="checkbox"/> gledam televizijo <input type="checkbox"/> poslušam radijske oddaje, dnevne novice <input type="checkbox"/> večkrat poslušam eno besedilo <input type="checkbox"/> si naredim zapiske <input type="checkbox"/> drugo _____
In order to improve my listening comprehension skills I ...	
Za izboljšanje govornih spretnosti ...	<input type="checkbox"/> se veliko pogovarjam z drugimi v ciljnem jeziku <input type="checkbox"/> se v tem jeziku pogovarjam s sošolci in z učiteljem <input type="checkbox"/> ponavljam besede in jih berem na glas <input type="checkbox"/> drugo _____
In order to improve my speaking skills I ...	
Za izboljšanje pisnega izražanja ...	<input type="checkbox"/> pišem veliko in pogosto <input type="checkbox"/> prosim druge, da preberejo moja besedila <input type="checkbox"/> prosim učitelja, da korigira moja besedila <input type="checkbox"/> veliko berem <input type="checkbox"/> pišem po nareku <input type="checkbox"/> drugo _____
In order to improve my writing skills I ...	
Za izboljšanje govornih spretnosti ...	<input type="checkbox"/> zapisujem <input type="checkbox"/> glasno ponavljam besede <input type="checkbox"/> prepisujem besede ali dele besedila <input type="checkbox"/> poiščem besede v slovarju <input type="checkbox"/> si naredim kartoteko z besedami (slovar) <input type="checkbox"/> drugo _____
In order to improve my speaking skills I ...	
Pri učenju slovnice ...	<input type="checkbox"/> rešujem slovnične vaje <input type="checkbox"/> veliko berem in pišem <input type="checkbox"/> se na pamet učim slovnična pravila <input type="checkbox"/> poskušam razumeti slovnična pravila <input type="checkbox"/> drugo _____
When learning grammar, I ...	
Učim se rad ...	<input type="checkbox"/> sam <input type="checkbox"/> z drugimi <input type="checkbox"/> Zakaj? _____ _____
I like learning	

# Kako se najraje učim?

## What's my preferred way of learning?

V prostem času utrjujem znanje  
tujega jezika ob pomoči  
(mogočih je več odgovorov):

In my free time, I try to improve my  
language ability by means of / with the  
help of ...

- radia
- CD-roma
- knjig
- obiska prireditev
- izletov in potovanj
- stripov
- TV-oddaj in filmov
- interneta
- telefoniranja
- pisanja faksov, e-mailov ...
- »chatanja, ircanja«
- dopisovanja
- kaset
- revij/časopisov
- jezikovnih tečajev v tujini
- osebnih stikov
- videa
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_



# Samooценjevalne lestvice

Self-assessment checklists

Ime in priimek  
Name and surname/family name

# Samoocenjevalne lestvice

## Self-assessment Checklist

Lestvice so namenjene samoocenjevanju tvojega jezikovnega znanja in določanju tvojih učnih ciljev.

Če se učiš več jezikov, lestvice kopiraj. Za vsak jezik uporabi posebno lestvico.

V prazne vrstice lahko vpišeš svoja dodatna opažanja oz. svoje opisnike.

The checklists will help you to self-assess what you already know and to define your aims.

If you are learning more than one language, please copy the checklists.

Please use a separate checklist for each of the languages that you are learning.

You can add your comments or descriptors in the empty space provided.

### Navodila za izpolnjevanje razpredelnic:

Razpredelnice vsebujejo opise jezikovnih zmožnosti na 6 ravneh zahtevnosti (od A1 do C2), in sicer za 5 jezikovnih zmožnosti: (1) slušno razumevanje; (2) bralno razumevanje; (3) govorno sporazumevanje; (4) govorno sporočanje in (5) pisno sporočanje. Poleg tega lahko ocenjuješ tudi svoje (komunikacijske) strategije in kakovost svojega jezika.

Razpredelnice lahko uporabiš tako, da svoje zmožnosti oceniš sam (1. stolpec), ali pa prosiš koga drugega (npr. svojega učitelja), da to stori (2. stolpec). Znanja, ki ga še nimaš, vendar bi ga rad pridobil, po prioriteti označi v 3. stolpcu.

V praznih vrsticah lahko seznamu dodaš še kakšne druge svoje zmožnosti ali take, ki so pomembne za tvojo raven znanja.

Če si lahko označil več kot 80 % v razpredelnici navedenih zmožnosti, si najverjetneje že dosegel to raven.

### How to fill in the checklists:

The checklists contain descriptions of language competences on 6 proficiency levels (from A1 to C2), for 5 language skills: (1) listening comprehension; (2) reading comprehension; (3) spoken interaction; (4) spoken production; (5) writing. They enable you to self-assess your (communication) strategies and language quality.

Use the checklists on the following pages to record what you think you can do (Column 1). You may ask your teacher or other competent speaker of a language to assess your language knowledge (Column 2). Use column 3 to mark those things that you cannot yet do, but which you feel are important for you. Add to the list - perhaps with the teacher - other things that you can do, or that are important for your language learning at this level.

If you marked more than 80% of the skills mentioned in a certain table, you have probably reached the this level, and you can move on.

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A1**  
(vstopna raven)

## Self-assessment Checklist

Level: **A1**  
(Breakthrough)

Jezik:		Datum izpolnjevanja:	
Language		Completed on	

## Slušno razumevanje

### Listening comprehension

1	2	3
samoocenjevanje	ocena učitelja	cilji
self-assessment	teacher's assessment	goals

Razumem pomen pri počasni in razločni izgovorjavi z daljšimi premori.

I can understand when someone speaks very slowly to me and articulates carefully, with long pauses for me to assimilate meaning.

Razumem preprosta navodila o tem, kako priti peš ali z javnim prevozom z enega kraja na drugega.

I can understand simple directions on how to get from X to Y, on foot or by public transport.

Razumem vprašanja in nasvete, ki so podani počasi in razločno ter sem sposoben slediti preprostim navodilom.

I can understand questions and instructions addressed carefully and slowly to me and follow short, simple directions.

Razumem izraze za števila, cene, čas.

I can understand numbers, prices and times.

---

---

---

---

---

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A1**  
(vstopna raven)

## Self-assessment Checklist

Level: **A1** (Breakthrough)

### Bralno razumevanje

#### Reading comprehension

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals
V časopisnih člankih razumem osebne podatke (kraj prebivališča, starost ipd.)			
I can understand information about people (where they live, age, etc.) in newspapers.			
Na podlagi plakatov za prireditve se lahko odločim za ogled koncerta ali filma in razberem, kje in kdaj se bo prireditev dogajala.			
I can locate a concert or a film on calendars of public events or posters and identify where it takes place and at what time it starts.			
Prebrani vprašalnik (npr. na carini ali pri prijavi prenočišča v hotelu) toliko razumem, da lahko vpišem svoje osebne podatke (npr. ime, priimek, datum rojstva, narodnost).			
I can understand a questionnaire (entry permit form, hotel registration form) well enough to give the most important information about myself (name, surname, date of birth, nationality).			
Razumem besede in izraze na znakih, ki jih srečujem v vsakdanjem življenju (npr. "železniška postaja", "parkirišče", "kaditi prepovedano", "ostani na desnem pasu").			
I can understand words and phrases on signs encountered in everyday life (for instance "station", "car park", "no parking", "no smoking").			
Razumem najpomembnejše računalniške ukaze (npr. "shrani", "briši", "odpri", "zapri").			
I can understand the most important orders in a computer programme such as "Print", "Save", "Copy", etc.			
Razumem kratko, enostavno pisno razlago (npr. "levo", "desno", "naprej", "nazaj").			
I can understand simple directions ("left", "right", "forward", "back")			
Razumem kratka sporočila na razglednicah (npr. pozdrave s počitnic).			
I can understand short simple messages on postcards, for example, holiday greetings.			
V vsakdanjem življenju znam prebrati enostavnejša pisna sporočila svojih znancev in sošolcev (npr. "Vrnem se ob 16.00").			
In everyday situations I can understand simple messages written by friends or colleagues, for example, "back at 4 o'clock".			
Razumem enostavne besede in stavke na oglasnih deskah, reklamnih tablah, v katalogih in brošurah.			
I can understand simple words and sentences on notice boards, advertising boards, in catalogues and brochures.			
_____			
_____			
_____			



# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A1**  
(vstopna raven)

## Self-assessment Checklist

Level: **A1** (Breakthrough)

### Govorno sporazumevanje

#### Spoken interaction

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Znam predstaviti drugo osebo in uporabiti najosnovnejše izraze pozdravljanja.				
I can introduce somebody and use basic greeting and leave-talking expressions.				
Znam postavljati preprosta vprašanja in odgovarjati nanje ter oblikovati preproste izjave, povezane s splošno znanimi temam, ter se odzivati na take izjave.				
I can ask and answer simple questions, initiate and respond to the simple statements in areas of immediate need or on very familiar topics.				
Znam se preprosto in razumljivo izražati, čeprav mora sogovornik včasih ponoviti povedano ali se izraziti kako drugače in mi tako pomagati, da povem, kar hočem.				
I can make myself understood in a simple way but I am dependent on my partner being prepared to repeat more slowly and rphrase what I say and to help me to say what I want.				
Znam opravljati preproste nakupe, pri katerih si lahko pomagam tudi z gibi.				
I can make simple purchases where pointing or other gestures can support the verbal reference.				
Obvladam izraze za številke, količine, cene, čas.				
I can handle numbers, quantities, cost and time.				
Druge znam za kaj prositi in jim tudi kaj dati.				
I can ask people for things and give people things.				
Znam postavljati vprašanja (npr. o tem, kje nekdo živi; o ljudeh, ki jih poznam; rečeh, ki jih ima itn.) in znam odgovoriti na taka vprašanja, če so povedana počasi in razločno.				
I can ask people questions about where they live, people they know, things they have, etc., and answer such questions addressed to me provided they are articulated slowly and clearly.				
Znam opredeliti čas z izrazi, kot so „prihodnji teden“, "prejšnji petek", "novembra", "ob treh".				
I can indicate time by such phrases as "next week", "last Friday", "in November", "three o'clock".				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A1**  
(vstopna raven)

Level: **A1** (Breakthrough)

## Govorno sporočanje

### Spoken production

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Znam povedati podatke o sebi (npr. naslov, tel.številka, starost, država, družina, hobiji).				
I can give personal information about myself (address, telephone number, nationality, age, family, and hobbies).				
Opisati znam, kje stanujem.				
I can describe where I live.				
Na enostaven način znam govoriti o stvareh in osebah iz svojega neposrednega okolja.				
Using simple words I can talk about things and persons from my direct environment.				
Na enostaven način znam opisati, kaj počnem v šoli in prostem času.				
I can describe what I do at school and in my free time.				
Na enostaven način znam opisati kraj, ki ga poznam.				
Using simple words I can describe the place I know.				
V javnosti znam pozdraviti goste, če sem se na to pripravil.				
In public, I can greet the guests if I have prepared the sentences before.				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A1**  
(vstopna raven)

Level: **A1** (Breakthrough)

## Strategije Strategies

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	

S posameznimi frazami, besedami in gibi znam navezati stik z ljudmi.

I can contact people by using simple phrases, words and gestures.

Znam povedati, da razumem ali da ne razumem.

I can say when I don't understand.

S preprostimi besedami znam zaprositi, naj sogovornik ponovi povedano.

I can very simply ask somebody to repeat what they said.

S preprostimi besedami znam zaprositi, naj sogovornik govori počasneje.

I can very simply ask somebody to speak more slowly.

---

---

---

---

---

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A1**  
(vstopna raven)

Level: **A1** (Breakthrough)

## Pisno sporočanje

### Writing

1	samoocenjevanje self-assessment	2	ocena učitelja teacher's assessment	3	cilji goals
---	------------------------------------	---	--	---	----------------

S svojimi osebnimi podatki (npr. starost, kraj prebivališča, hobiji) znam izpolniti vprašalnik.

I can fill in a questionnaire with my personal details (job, age, address, hobbies).

Znam napisati voščilnico (npr. za rojstni dan).

I can write a greeting card, for instance, a birthday card.

Znam napisati enostavno razglednico (npr. s počitniškimi pozdravi).

I can write a simple postcard (for example, with holiday greetings).

Znam napisati sporočilo, s katerim nekomu sporočim, kje sem ali kje se bova sestala.

I can write a note to tell somebody where I am or where we are to meet.

S preprostimi stavki znam nekaj napisati o sebi (npr. kje živim in kaj počnem).

I can write sentences and simple phrases about myself, for example, where I live and what I do.

---

---

---

---

---

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2**  
(vstopna raven)

## Self-assessment Checklist

Level: **A2**  
(Breakthrough)

Jezik:		Datum izpolnjevanja:	
Language		Completed on	

## Slušno razumevanje

### Listening comprehension

1	samoocenjevanje self-assessment	2	ocena učitelja teacher's assessment	3	cilji goals
---	------------------------------------	---	--	---	----------------

V preprostih vsakodnevnik pogovorih razumem jasno, počasno govorjenje, naslovljeno name.

I can understand what is said clearly, slowly and directly to me in simple everyday conversation/speech.

Prepoznavam besedne zveze, besede in izraze, ki se nanašajo na najnujnejše reči (npr. najosnovnejši osebni in družinski podatki, nakupi, bližnja okolica, zaposlitev).

I can recognise phrases, words and expressions related to areas of most immediate priority (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment).

Prepoznam temo pogovora, če ljudje govorijo počasi in razločno.

I can generally identify the topic of discussion when people speak slowly and clearly.

Razumem bistvo kratkih jasnih in preprostih sporočil in napovedi.

I can understand the main point in short and simple messages and announcements.

Razumem bistvo televizijskih poročil, ko je komentar podprt s sliko.

I can understand the essential information of the television news if commentary is supported by an image.

Iz radijskih in televizijskih programov ter filmov in videov znam izluščiti bistveno sporočilo.

I can identify the main point of television and radio news as well as movies and videos.

V krajših posnetih besedilih, ki se nanašajo na znane teme, razumem tudi določene podrobnosti, če lahko besedilo poslušam več kot enkrat.

In short recorded messages dealing with known themes I can also understand some details if I can listen to the text more than once.

---

---

---

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2**  
(vstopna raven)

## Self-assessment Checklist

Level: **A2** (Breakthrough)

### Bralno razumevanje

#### Reading comprehension

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals
---	--	---------------------

Iz sporočil ali enostavnih časopisnih člankov, ki vsebujejo predvsem števila, imena, slike in napise lahko razberem pomembne informacije.

I can identify important information in messages or simple newspaper articles in which numbers and names play an important role and which are clearly structured and illustrated.

Razumem enostavno osebno pismo, v katerem mi kdo piše o stvareh iz vsakdanjega življenja ali me o tem sprašuje.

I can understand a simple personal letter in which the writer tells or asks me about aspects of everyday life.

Razumem enostavna pisna sporočila svojih znancev in sošolcev (npr. kdaj se srečamo, da bi igrali nogomet) ali obvestilo, da moram priti predčasno v šolo.

I can understand simple written messages from friends or class-mates, for example, saying when we should meet to play football or asking me to be at school early.

Z letakov o dejavnostih v prostem času, o razstavah ipd. lahko razberem najpomembnejše podatke.

I can find the most important information on leisure time activities, exhibitions, etc. in information leaflets.

V časopisu lahko preletim male oglase, najdem iskano rubriko in poiščem najpomembnejše informacije (npr. o značilnostih, ceni in velikosti stanovanja, avta, računalnika ipd.).

I can skim small advertisements in newspapers; locate the heading or column I want and identify the most important pieces of information (for example about characteristics, price and largeness of an apartment, car, computer, etc.)

Razumem kratke zgodbe o vsakdanjih stvareh in znanih temah, če so napisane v enostavnem jeziku.

I can understand short narratives about everyday things dealing with topics which are familiar to me if the text is written in simple language.

---

---

---

---

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A2**  
(vstopna raven)

Level: **A2** (Breakthrough)

## Govorno sporazumevanje

### Spoken interaction

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals
---	--	---------------------

Znam se sporazumevati pri preprostih opravkih v trgovini, na pošti ali v banki.

I can make simple transactions in shops, post offices or banks.

Znam uporabljati javna prevozna sredstva (npr. avtobuse, vlake, taksije), vprašati po osnovnih podatkih in kupiti vozovnico.

I can use public transport: buses, trains, and taxis, ask for basic information and buy tickets.

Znam se pozanimati o najosnovnejših podatkih glede potovanja (npr. pri potovalni agenciji).

I can get simple information about travelling.

Znam naročiti hrano in pijačo.

I can order something to eat or drink.

Znam opravljati preproste nakupe, pri čemer moram povedati, kaj želim; znam vprašati po ceni.

I can make simple purchases by stating what I want and asking the price.

Znam vprašati za pot ali komu svetovati, v katero smer naj gre, če si pri tem lahko pomagam z zemljevidom ali načrtom kraja.

I can ask for and give directions using a map or plan.

Znam pozdraviti, vprašati po počutju in se odzvati na odgovore.

I can ask how people are and how they react to news.

Znam koga povabiti in povabilo sprejeti.

I can make and respond to invitations.

nadaljevanje na drugi strani  
continued overleaf

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A2**  
(vstopna raven)

Level: **A2** (Breakthrough)

### Govorno sporazumevanje (nadaljevanje)

#### Spoken interaction (continuation)

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Znam se opravičiti ali opravičilo sprejeti.				
I can make and accept apologies.				
Znam povedati, kaj mi je všeč in kaj ne.				
I can say what I like and dislike.				
Znam se pogovarjati o tem, kaj je treba storiti oziroma kam iti, in se dogovoriti za srečanje.				
I can discuss with other people what to do, where to go and make arrangements to meet.				
Znam vprašati, kaj nekdo dela in kaj počne v prostem času.				
I can ask people questions about what they do at work and in their free time, and answer such questions addressed to me.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				



# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2**  
(vstopna raven)

## Self-assessment Checklist

Level: **A2** (Breakthrough)

### Govorno sporočanje Spoken production

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals
---	--	---------------------

Znam opisati sebe, svojo družino in druge ljudi.

I can describe myself, my family and other people.

Znam podrobneje opisati, kje živim.

I can describe in detail where I live.

Znam na kratko in enostavno opisati dogodke.

I can give short, basic descriptions of events.

Na preprost način znam opisati svoje hobije.

I can describe my hobbies and interests in a simple way.

Znam opisati minule dogodke (npr. zadnji konec tedna, lanske počitnice) in osebne izkušnje.

I can describe past actions and personal experience (e.g. the last weekend, my last holidays).

Znam opisati svojo do zdaj pridobljeno izobrazbo in (počitniško) delo, ki sem ga nazadnje opravljal.

I can describe my educational background and my present or most recent (holiday) job.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2**  
(vstopna raven)

## Self-assessment Checklist

Level: **A2** (Breakthrough)

## Strategije Strategies

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
S frazami znam vzpostaviti stik z ljudmi oziroma jih nagovoriti.				
I can ask for attention.				
Znam pokazati, da sledim pogovoru.				
I can indicate when I am following what someone is saying.				
Kadar česa ne razumem, znam govorca na preprost način prositi, naj ponovi povedano.				
When I don't understand something, I can very simply ask the speaker to repeat what they said.				
Ko ne najdem pravih besed, si znam pomagati z drugimi izrazi.				
When I cannot find the right words I can help myself with other expressions.				
Ob pomoči slovarja in drugih pripomočkov znam rešiti enostavnejše pisne in ustne naloge.				
With the help of the dictionary and other aids I can manage simple written and oral tasks.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A2**  
(vstopna raven)

Level: **A2** (Breakthrough)

## Kakovost jezika

### Language quality

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Znam se razumljivo izražati, tako da uporabljam naučene besedne zveze in posamezne izraze.				
I can make myself understood using memorised phrases and single expressions.				
Skupine besed znam povezovati s preprostimi vezniki, kot so »in«, »ampak«, »ker«.				
I can link groups of words with simple connectors like "and", "but" and "because".				
Znam pravilno uporabljati enostavne stavčne oblike.				
I can use some simple structures correctly.				
Znano besedišče mi zadostuje v preprostih vsakdanjih okoliščinah.				
I have a sufficient vocabulary for coping with simple everyday situations.				
<hr/>				
<hr/>				
<hr/>				
<hr/>				
<hr/>				
<hr/>				

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2**  
(vstopna raven)

## Self-assessment Checklist

Level: **A2** (Breakthrough)

### Pisno sporočanje

#### Writing

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals
---	--	---------------------

Znam napisati kratka, enostavna sporočila.

I can write short, simple notes and messages.

Z enostavnimi izrazi znam opisati dogodek in povedati, kaj se je kdaj in kje zgodilo (npr. zabava, nesreča).

I can describe an event in simple sentences and report what happened when and where (for example, a party or an accident).

Z enostavnimi stavki in izrazi znam pisati o stvareh iz vsakdanjega življenja (npr. o ljudeh, krajih, družini, o svojih interesih).

I can write about aspects of my everyday life in simple phrases and sentences (people, places, family, and my interests).

Na obrazcu znam izpolniti podatke o izobrazbi, delu, interesih in posebnih znanjih.

I can fill in a questionnaire giving an account of my educational background, my job, my interests and my specific skills.

V pismu se znam na kratko predstaviti (družina, šola, osebni interesi).

I can briefly introduce myself in a letter with simple phrases and sentences (family, school, job, hobbies).

Znam pisati enostavne stavke in jih povezovati z enostavnimi vezniki (npr. »in«, »toda«, »ker«, »kajti« itn.).

I can write simple sentences, connecting them with words such as "and", "but", "because".

V pismu znam uporabiti preproste pozdrave, nagovore in fraze za zahvale ter prošnje.

I can write a letter using simple expressions for greeting, addressing, asking or thanking somebody.

Znam uporabiti najpomembnejše prislove za izražanje časovnega poteka dogajanja (npr. »najprej«, »potem«, »pozneje« ipd.).

I can use the most important adverbs indicating the chronological order of events (first, then, after, etc.).

---

---

---

---

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1**

(Raven sporazumevalnega praga)

## Self-assessment Checklist

Level: **B1** (Threshold)

Jezik:		Datum izpolnjevanja:	
Language		Completed on	

## Slušno razumevanje

### Listening comprehension

1	2	3
samoocenjevanje	ocena učitelja	cilji
self-assessment	teacher's assessment	goals

V vsakdanjih pogovorih lahko sledim razločnemu govoru, vendar moram včasih govorca prositi, naj ponovi določene besede in besedne zveze.

I can follow clearly articulated speech directed at me in everyday conversation, though I sometimes have to ask for the repetition of particular words and phrases.

Na splošno lahko sledim daljšemu razgovoru, vendar le, če je govor razločen in v standardnem jeziku.

I can generally follow the main points of extended discussion around me, provided speech is clearly articulated in standard dialect.

Sposoben sem poslušati krajšo pripoved in predvideti nadaljnje dogajanje.

I can listen to a short narrative and speculate about what will happen next.

Razumem vsebino in bistvo radijskih poročil in tonskih posnetkov, če so prebrana počasi in razločno.

I can understand the main points of radio news bulletins and simpler recorded material on topics of personal interest when delivered relatively slowly and clearly.

Lahko povzamem vsebino in bistvo televizijskih oddaj, če so prebrani počasi in razločno.

I can understand the main points of television programmes on familiar topics when the delivery is relatively slow and clear.

Razumem preproste tehnične informacije, kot so navodila za uporabo vsakdanjih tehničnih naprav.

I can understand simple technical information, such as operating instructions for everyday equipment.

---

---

---

---

---

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1**

(Raven sporazumevalnega praga)

## Self-assessment Checklist

Level: **B1** (Threshold)

### Bralno razumevanje

#### Reading comprehension

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Razumem bistveno vsebino časopisnega članka z aktualno in poznano temo.				
I can understand the main points in short newspaper articles about current and familiar topics.				
V časopisih in revijah razumem večino komentarjev in intervjujev, v katerih ljudje izrazijo osebno stališče glede aktualnih tem ali dogodkov.				
I can read columns or interviews in newspapers and magazines in which someone presents an opinion on a current topic or event and understand the overall meaning of the text.				
Iz sobesedila lahko razberem nekatere neznane besede, ki mi omogočajo slediti bistvu napisanega.				
I can guess the meaning of single unknown words from the context, thus deducing the meaning of expressions if the topic is familiar.				
Hitro lahko preletim kratka besedila (npr. kratka sporočila) in najdem dejstva in pomembne informacije (npr. kaj je kdo počel in kje).				
I can skim short texts (for example, short messages) and find relevant facts and information (for example, who has done what and where).				
Razumem najpomembnejše informacije v kratkih in enostavnih brošurah iz vsakdanjega življenja.				
I can understand the most important information in short simple everyday information brochures.				
Razumem enostavna sporočila in standardna pisma iz podjetij, društev in javnih ustanov.				
I can extract relevant information from short official texts meant for the public (for example, school rules or public regulations).				
V zasebnem pismu razumem opise dogodkov, čustev in želja v tolikšni meri, da si lahko z nekom zasebno dopisujem.				
In private letters I can understand those parts dealing with events, feelings and wishes well enough to correspond regularly with a pen-friend.				
Lahko sledim poteku zgodbe, če je dobro razčlenjena, ter v njej prepoznavam najpomembnejše dogodke in ocenim, kako pomembni so.				
I can understand the plot of a clearly structured story and recognise what the most important episodes and events are and what is significant about them.				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1**

(Raven sporazumevalnega praga)

## Self-assessment Checklist

Level: **B1** (Threshold)

### Govorno sporazumevanje

#### Spoken interaction

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Preprost, neposreden pogovor o temah, ki so mi blizu ali me osebno zanimajo sem sposoben začeti, v njem dejavno sodelovati in ga tudi končati. I can start, maintain and conclude simple face-to-face conversation on topics that are familiar or of personal interest.				
Sposoben sem sodelovati v pogovoru ali razpravi, vendar se včasih težko natančno izrazim. I can take part in a conversation or discussion but may sometimes have difficulties with accurate interaction.				
Obvladam večino situacij, ki se pojavljajo pri rezervaciji potovanj v agencijah ali na potovanjih. I can deal with most situations likely to arise when making travel arrangements through an agent or when actually travelling.				
Znam vprašati za pot in slediti natančnim navodilom. I can ask for and follow detailed directions.				
Znam izraziti občutke presenečenja, sreče, žalosti, zanimanja in ravnodušja ter se primerno odzivati na izraze teh občutkov pri drugih. I can express and respond to feelings such as surprise, happiness, sadness, interest and indifference.				
Na primeren način znam izraziti svoje (ne)strinjanje s čim. I can give or seek personal views and opinions in an informal discussion with friends.				
V pogovorih s prijatelji in z znanci znam izmenjavati osebne poglede in osebna mnenja. I can agree and disagree politely.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1**

(Raven sporazumevalnega praga)

## Self-assessment Checklist

Level: **B1** (Threshold)

### Govorno sporočanje

#### Spoken production

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Znam pripovedovati zgodbe z znanim besediščem.				
I can narrate a story by using the known vocabulary.				
Dokaj natančno znam poročati o izkušnjah in opisati svoja občutja in svoje odzive.				
I can give detailed accounts of experiences, describing feelings and reactions.				
Znam razložiti in utemeljiti svoje načrte, odločitve in svoja dejanja.				
I can explain and give reasons for my plans, intentions and actions.				
Znam obnoviti vsebino filma ali knjige in opisati svoje odzive.				
I can relate the plot of a book or film and describe my reactions.				
Znam poenostavljeno obnoviti pisne odlomke, če lahko uporabim besedišče in zaporedje iz izvirnika.				
I can paraphrase short written passages orally in a simple fashion, using the original text wording and order.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				



# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1**

(Raven sporazumevalnega praga)

## Self-assessment Checklist

Level: **B1** (Threshold)

## Strategije Strategies

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Znam potrditi del sogovornikovega besedila in s tem nakazati, da se razumeva. I can repeat part of what someone has said to confirm that we understand each other.				
Znam prositi sogovornika, naj mi dodatno pojasni pravkar povedano. I can ask someone to clarify or elaborate what they have just said.				
Kadar se ne morem spomniti določenega izraza, znam uporabiti preprosto besedo s podobnim pomenom in sogovornika prositi, da me popravi. When I can't think of the word I want, I can use a simple word meaning something similar and invite "correction".				
Znam voditi pogovor, vendar potrebujem premore, da se pripravim na nadaljevanje stavka ali misli, zlasti pri daljšem prostem govoru. I can lead the conversation, but I need breaks to prepare for continuing the sentence or the thought, particularly in longer speaking.				
Znam uporabljati pripomočke, da razumem napisano ali da sam sestavim besedilo. I can use help so that I can understand the text or to draft the text by myself.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1**

(Raven sporazumevalnega praga)

## Self-assessment Checklist

Level: **B1** (Threshold)

### Kakovost jezika

#### Language quality

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Znam posredovati preproste, neposredno pomembne informacije in izraziti tisto, kar se mi zdi najpomembnejše.				
I can convey simple information of immediate relevance, getting across which point I feel is most important.				
Moje besedišče je dovolj obširno, da se lahko pogovarjam o vsakdanjih temah, kot so družina, konjički, delo, potovanja in dnevni dogodki.				
I have a sufficient vocabulary to express myself with some paraphrasing on most topics pertinent to my everyday life such as family, hobbies and interests, work, travel, and current events.				
V znanih predvidljivih okoliščinah se znam razumljivo in pravilno izražati.				
I can express myself reasonably accurately in familiar, predictable situations.				
Govoriti in pisati znam dovolj dobro, da se sporazumem v vsakdanjem življenju.				
I can talk and write well enough to communicate in everyday life.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1**

(Raven sporazumevalnega praga)

## Self-assessment Checklist

Level: **B1** (Threshold)

### Pisno sporočanje

#### Writing

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Znam pisati enostavna besedila o različnih področjih, ki me zanimajo in izražati osebne poglede in osebna mnenja. I can write straightforward connected texts on a range of topics within my field of interest and can express personal views and opinions.				
Znam pisati kratka besedila o dogodkih in izkušnjah (npr. o potovanju) za šolski ali kakšen drug časopis. I can write short simple texts about experiences or events, for example about a trip, for a school newspaper or a club newsletter.				
Znam pisati osebna pisma znancem in prijateljem, povprašati po novostih oziroma jih seznaniti z novicami in dogodki. I can write personal letters to friends or acquaintances asking for or giving them news and narrating events.				
V osebnem pismu znam napisati vsebino filma ali knjige oziroma poročati o koncertu. I can describe in a personal letter the plot of a film or a book or give an account of a concert.				
V pismu znam izraziti čustva, kot so žalost, veselje, zanimanje, obžalovanje in sočutje. In a letter I can express feelings such as grief, happiness, interest, regret and sympathy.				
Pisno znam odgovoriti na oglas in povprašati o natančnejših podatkih o nekem izdelku ali neki storitvi (npr. o avtomobilu ali tečaju). I can reply in written form to advertisements and ask for more complete or more specific information about products (for example, a car or an academic course).				
Po faksu ali elektronski pošti znam posredovati natančne, enostavne in kratke informacije svojim prijateljem ali sošolcem ali vprašati jih po njih. I can convey—via fax, e-mail or a circular—short simple factual information to friends or colleagues or ask for information in such a way.				
Napisati znam kratek življenjepis. I can write my CV in summary form.				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B2**  
(Višja raven)

## Self-assessment Checklist

Level: **B2** (Vantage)

Jezik:		Datum izpolnjevanja:	
Language		Completed on	

## Slušno razumevanje

### Listening comprehension

1	2	3
samoocenjevanje	ocena učitelja	cilji
self-assessment	teacher's assessment	goals

Tudi v hrupnem okolju podrobno razumem, kaj mi kdo pove v standardnem jeziku.

I can understand in detail what is said to me in standard spoken language, even in a noisy environment.

Lahko sledim predavanjem ali referatom, ki se nanašajo na moje izobraževalno področje, če poznam tematiko in če je povedano na preprost in jasen način.

I can follow a lecture or talk within my own field, provided the subject matter is familiar and the presentation straightforward and clearly structured.

Pri poslušanju radia lahko razumem večino dokumentarnih oddaj v standardnem jeziku in ocenim razpoloženje govorca.

I can understand most radio documentaries delivered in standard language and can identify the speaker's mood, tone, etc.

Pri gledanju televizije razumem dokumentarne in razvedrilne oddaje, intervjuje in večino filmov, če niso v narečju, pač pa v standardnem jeziku.

I can understand TV documentaries, live interviews, talk shows, plays and the majority of films in standard dialect.

Razumem bistvo sporočil o konkretnih in abstraktnih temah v standardnem jeziku, razumem pa tudi strokovne razprave s svojega izobraževalnega področja.

I can understand the main ideas of complex speech on both concrete and abstract topics delivered in a standard dialect, including technical discussions in my field of specialisation.

Za razumevanje uporabljam različne prijeme (npr. prisluhnem glavnim točkam ali uporabim napotke iz tematike), da preverjam svoje razumevanje.

I can use a variety of strategies to achieve comprehension, for example, listening for main points or checking comprehension by using contextual clues.

---

---

---

---

---

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **B2**  
(Višja raven)

Level: **B2** (Vantage)

## Bralno razumevanje

### Reading comprehension

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Hitro dojamem vsebino in pomembnost novic, člankov in poročil o temah, ki me zanimajo ali so povezane z mojim izobraževanjem, in se odločim, ali so vredni temeljitega branja. I can rapidly grasp the content and the significance of news, articles and reports on topics connected with my interests or my job and decide if a closer reading is worthwhile.				
Lahko berem in razumem članke in poročila o aktualnih vprašanjih, v katerih avtorji zastopajo določeno stališče in mnenje. I can read and understand articles and reports on current issues in which the writers express specific attitudes and points of view.				
Podrobno razumem besedila s tematiko, ki me zanima ali je povezana s področjem mojega izobraževanja. I can understand in detail texts within my field of interest or the area of my education.				
Berem in razumem tudi strokovne članke, ki se ne nanašajo na moje izobraževalno področje, če za kontrolo občasno uporabljam slovar. I can understand specialised articles outside my own field if I can occasionally check in a dictionary.				
Berem kritike, ki se nanašajo na vsebino in oceno kulturnih dogodkov (filmi, gledališče, knjige, koncerti), in povzemam bistvo. I can read reviews dealing with the content and criticism of cultural topics (films, theatre, books, concerts) and summarise the main points.				
Berem dopise o tematici znotraj svojega izobraževalnega ali interesnega področja in povzemam bistvene točke. I can read letters on topics within my areas of academic or professional specialisation or interest and grasp the most important points.				
Hitro lahko preletim priročnik (npr. o računalniškem programu) ter za določen problem najdem ustrezno razlago in pomoč. I can quickly look through a manual (for example, for a computer program) and find and understand the relevant explanations and help for a specific problem.				
V romanu ali dramskem delu prepoznam motive književnih oseb za njihova dejanja in razumem posledice njihovih odločitev. I can understand in a narrative or play the motives for the characters' actions and their consequences for the development of the plot.				
<hr/>				
<hr/>				
<hr/>				
<hr/>				

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **B2**  
(Višja raven)

Level: **B2** (Vantage)

## Govorno sporazumevanje

### Spoken interaction

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Znam spontano začeti pogovor, v njem sodelovati, se uspešno odzivati na izjave sogovornikov in pogovor tudi končati. I can initiate, maintain and end conversation naturally and use turn-taking effectively.				
Znam izmenjati obširne strokovne informacije s strokovnih področij. I can exchange considerable quantities of detailed factual information on matters within my fields of interest.				
Znam izraziti čustva različnih stopenj in poudariti pomen določenih dogodkov in izkušenj. I can convey degrees of emotion and highlight the personal significance of events and experiences.				
Aktivno lahko sodelujem pri daljših pogovorih s splošno tematiko. I can actively engage in extended conversation on most general topics.				
V debatah znam utemeljiti, komentirati in zagovarjati svoja stališča. I can account for and sustain my opinions in discussion by providing relevant explanations, arguments and comments.				
Znam pripomoči k nadaljevanju pogovora o znani temi, tako da npr. potrdim razumevanje povedanega ali da pozovem druge, naj nekaj povedo. I can help a discussion along on familiar ground, confirming comprehension, inviting others to contribute, etc.				
Znam voditi vnaprej pripravljen intervju in pri tem preveriti pravilno razumevanje povedanega ter postavljati dodatna vprašanja na zanimive odgovore. I can carry out a prepared interview, checking and confirming information, and following up interesting replies.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **B2**  
(Višja raven)

Level: **B2** (Vantage)

## Govorno sporočanje

### Spoken production

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Jasno in podrobno znam opisati številne teme s svojega interesnega področja in tudi poročati o njih. I can give clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my fields of interest.				
Ustno znam povzeti krajše odlomke novic, intervjujev ali dokumentarnih oddaj, v katerih se pojavljajo določena mnenja, določeni argumenti in določene razprave. I can understand and summarise orally short extracts from news items, interviews or documentaries containing opinions, argument and discussion.				
Ustno znam povzeti zgodbo in zaporedje dogodkov iz odlomkov filmov ali gledaliških iger. I can understand and summarise orally the plot and sequence of events in an extract from a film or play.				
Svoje misli znam logično povezovati in argumentirati. I can construct a chain of reasoned argument, linking my ideas logically.				
Znam razložiti svoje gledanje na določen problem in podati prednosti ter pomanjkljivosti različnih možnosti. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.				
Znam izražati domneve o vzrokih in posledicah ter se pogovarjati o mogočih situacijah. I can speculate about causes, consequences, and hypothetical situations.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **B2**  
(Višja raven)

Level: **B2** (Vantage)

## Strategije Strategies

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
<p>Znam uporabljati standardne besedne zveze kot npr. »na to vprašanje je težko odgovoriti«, da pridobim čas za oblikovanje nadaljnjega besedila ali da obdržim besedo.</p> <p>I can use standard phrases like "That's a difficult question to answer" to gain time and keep the turn while formulating what to say.</p>			
<p>Zavedam se svojih poglavitnih napak in se jim med govorom zavestno izogibam.</p> <p>I can make a note of "favourite mistakes" and consciously monitor speech for them.</p>			
<p>Napake, ki jih opazim, ali tiste, ki so vodile v nesporazum, popravim po navadi kar sam.</p> <p>I can generally correct slips and errors if I become conscious of them or if they have led to misunderstandings.</p>			
<hr/>			
<hr/>			
<hr/>			
<hr/>			
<hr/>			
<hr/>			



# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **B2**  
(Višja raven)

Level: **B2** (Vantage)

## Kakovost jezika

### Language quality

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Tekoče in v enakomernem tempu znam govoriti dalj časa. Tudi če iščem pravo besedo ali stavčno zvezo, ne nastajajo daljši odmori.				
I can produce stretches of language with a fairly even tempo; although I can be hesitant as I search for patterns and expressions, there are few noticeably long pauses.				
Natančno znam posredovati podrobne informacije.				
I can pass on detailed information reliably.				
Moj besedni zaklad zadošča, da se lahko izražam na svojem interesnem področju, pa tudi o večini splošnih tem.				
I have sufficient vocabulary to express myself on matters connected to my field on most general topics.				
Dokaj pravilno se znam sporazumevati in popraviti napake, če so pripeljale do nesporazuma.				
I can communicate with reasonable accuracy and can correct mistakes if they have led to misunderstandings.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **B2**  
(Višja raven)

Level: **B2** (Vantage)

## Pisno sporočanje

### Writing

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
V obliki spisov, poročil ali referatov znam pisati jasna in podrobna besedila o različnih temah, ki so povezane z mojim interesnim				
I can write clear and detailed texts (compositions, reports or texts of presentations) on various topics related to my field of interest.				
Znam povzeti članek s splošno tematiko.				
I can write summaries of articles on topics of general interest.				
Znam napisati povzetek informacij iz različnih virov in medijev.				
I can summarise information from different sources and media.				
Sestaviti znam spis ali pismo bralcev ter utemeljiti razloge za in proti določenemu stališču.				
I can write a letter to the editor making a statement in favour of or against a point of view.				
Napisati znam razpravo v obliki spisa ali poročila, poudariti pomembne točke ter navesti podrobnosti, ki utemeljeno podkrepijo predstavljeno tezo.				
I can systematically discuss a topic in a composition or report, emphasising decisive points and including supporting details.				
Podrobno znam pisati o dogodkih, bodisi o realnih bodisi o izmišljenih doživetjih.				
I can write about events and real or fictional experiences in a detailed and easily comprehensible way.				
Znam napisati kratko oceno filma ali knjige.				
I can write a short review of a film or a book.				
V osebnem pismu znam izraziti svoj odnos in svoja čustva, poročati o novicah in poudariti tisto, kar je pri določenem dogodku zame pomembno.				
I can express in a personal letter different feelings and attitudes and can report the news of the day making clear what—in my opinion—are the important aspects of an event.				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **C1**  
(Raven učinkovitosti)

## Self-assessment Checklist

Level: **C1** (Effectiveness)

Jezik:		Datum izpolnjevanja:	
Language		Completed on	

### Slušno razumevanje

#### Listening comprehension

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals
---	---	---------------------

Znam slediti daljšim govornim prispevkom in pogovorom, čeprav njihova zgradba in situacija, v kateri pogovor poteka, nista jasni/izraziti.

I can follow extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly.

Razumem precej idiomatskih in pogovornih izrazov ter slogovno in funkcijsko različnost.

I can understand a wide range of idiomatic expressions and colloquialisms, appreciating shifts in style and register.

Tudi iz javnih obvestil slabše kakovosti (npr. na postajah javnih prevoznih sredstev, športnih prizoriščih itn.) znam izluščiti podatke, ki jih potrebujem.

I can extract specific information even from poor quality, audibly distorted public announcements, e.g. in a station, sports stadium, etc.

Razumem zapletene tehnične podatke, kot so navodila za uporabo/upravljanje, specifikacije za izdelke in storitve, ki jih poznam.

I can understand complex technical information, such as operating instructions or specifications for familiar products and services.

Razumem predavanja, govore in poročila s svojega interesnega področja, čeprav so vsebinsko ali jezikovno zahtevni.

I can understand lectures, talks and reports in my field of interest even when the content and language are complex.

Brez posebnega napora razumem filme, v katerih so uporabljeni sleng in idiomatski izrazi.

I can without too much effort understand films employing a considerable degree of slang and idiomatic usage.

---



---



---



---



---

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **C1**  
(Raven učinkovitosti)

## Self-assessment Checklist

Level: **C1** (Effectiveness)

### Bralno razumevanje

#### Reading comprehension

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Razumem tudi zahtevnejša in daljša besedila ter jih znam ustno ali/in pisno povzeti.				
I can understand fairly long demanding texts and summarise them orally or in written form.				
Lahko berem poglobljena poročila ter poglobljene analize in komentarje, v katerih so podana razmerja, mnenja in stališča.				
I can read complex reports, analyses and commentaries where opinions, viewpoints and connections are discussed.				
Iz visoko specializiranih besedil s svojega interesnega področja (npr. iz poročil o raziskavah) znam povzeti informacije, ideje, stališča.				
I can extract information, ideas and opinions from highly specialised texts in my own field, for example, research reports.				
Če imam dovolj časa za branje, razumem tudi zahtevnejša navodila (npr. o uporabi nove naprave), čeprav niso povezana s področjem, ki me zanima.				
I can understand fairly long complex directions and instructions, for example, for the use of a new piece of equipment, even if these are not related to my job or field of interest, provided I have enough time to reread them.				
Z občasno uporabo slovarja razumem vsakovrstno korespondenco.				
I can read any correspondence with the occasional use of a dictionary.				
Tekoče berem sodobna literarna besedila.				
I can read contemporary literary texts with ease.				
Na podlagi literarnega besedila znam oblikovati stališča, v besedilu pa razumem tudi sporočila, ki niso dobesedno napisana, ter razmerja med deli besedila.				
I can go beyond the concrete plot of a narrative and grasp implicit meanings, ideas and connections.				
Tudi pri zahtevnejših besedilih znam ugotoviti nasprotja, vsebinska neskladja in nelogične utemeljitve.				
I can recognise the social, political or historical background and possible inconsistencies of a literary work.				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **C1**  
(Raven učinkovitosti)

## Self-assessment Checklist

Level: **C1** (Effectiveness)

### Govorno sporazumevanje

#### Spoken interaction

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals
---	--	---------------------

Lahko sledim lahko živahnemu pogovoru med naravnimi govorcami.

I can keep up with an animated conversation between native speakers.

Tekoče in brez nesporazumov se lahko pogovarjam o številnih splošnih, strokovnih in znanstvenih temah.

I can use the language fluently, accurately and effectively on a wide range of general, professional or academic topics.

V družabnih pogovorih se znam jezikovno prilagajati situaciji, izražati čustva, se šaliti in razumem skriti pomen.

I can use the language flexibly and effectively for social purposes, including emotional, allusive and joking usage.

Znam jezikovno jasno in natančno izraziti svoje misli in svoja mnenja, prepričljivo zagovarjati določena stališča in se ustrezno odzivati nanje.

I can express my ideas and opinions clearly and precisely, and can present and respond to complex lines of reasoning convincingly.

Lahko sodelujem v živahni in ne vnaprej pripravljene debati (npr. sestanek).

I can actively participate in unstructured discussion (e.g. at meetings).

---



---



---



---



---

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **C1**  
(Raven učinkovitosti)

## Self-assessment Checklist

Level: **C1** (Effectiveness)

### Govorno sporočanje

#### Spoken production

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Znam jezikovno jasno in natančno opisati zapleteno problematiko.				
I can give clear, detailed descriptions of complex subjects.				
Znam sestaviti ustni povzetek daljšega, zahtevnega besedila.				
I can orally summarise long, demanding texts.				
Znam ustno podati obširen opis ali obširno poročilo, pri čemer je treba smiselno povezati teme, razviti določena stališča in podati primeren sklep.				
I can present orally a comprehensive description or report, integrating themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.				
Tudi brez pisne predloge znam jasno predstaviti problematiko z osebnega ali s strokovnega področja, in spontano odgovarjati na vprašanja poslušalcev.				
I can give a clearly developed presentation on a subject in my fields of personal or professional interest, departing when necessary from the prepared text and following up spontaneously points raised by members of the audience.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **C1**  
(Raven učinkovitosti)

## Self-assessment Checklist

Level: **C1** (Effectiveness)

## Strategije Strategies

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
<p>Tekoče obvladam številne izraze, ob pomoči katerih lahko oblikujem pripombe na že povedano, pa tudi tiste izraze, s katerimi pridobim nekaj časa za razmislek, da lahko nemoteno nadaljujem pogovor.</p> <p>I can use fluently a variety of appropriate expressions to preface my remarks in order to get the floor, or to gain time and keep the floor while thinking.</p>			
<p>Svoje prispevke znam spretno prilagoditi prispevkom drugih.</p> <p>I can relate my own contributions skilfully to those of other speakers.</p>			
<p>Izraz, ki se ga trenutno ne morem domisliti, lahko nadomestim s pomensko ustreznim izrazom.</p> <p>I can substitute an equivalent term for a word I can't recall without distracting the listener.</p>			
<p>Samostojno znam pridobiti informacijo in jezikovno rešitev iz različnih virov, jih analizirati, obdelati in uporabiti v svoj namen.</p> <p>Independently I can get information and language solutions from various sources, analyse them, work them out and use them purposefully.</p>			
<hr/>			
<hr/>			
<hr/>			
<hr/>			
<hr/>			

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **C1**  
(Raven učinkovitosti)

## Self-assessment Checklist

Level: **C1** (Effectiveness)

### Kakovost jezika

#### Language quality

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Skoraj brez napora se znam tekoče in spontano izražati. Moje tekoče govornje lahko ovira le vsebinsko zelo zahtevna tematika.				
I can express myself fluently and spontaneously, almost effortlessly. Only a conceptually difficult subject can hinder a natural, smooth flow of language.				
Znam oblikovati jezikovno jasen, tekoč, tehtno zgrajen govor, s katerim dokazujem, da znam pametno razvijati misli.				
I can produce clear, smoothly-flowing, well-structured speech, showing control over ways of developing what I want to say in order to link both my ideas and my expression of them into coherent text.				
Imam bogato besedišče, to pa mi omogoča, da izraz, ki se ga trenutno ne spomnim ali ga ne poznam, nadomestim z opisom; redko sem v zadregi zaradi iskanja ustreznega izraza in večinoma nimam težav pri natančnem izražanju.				
I have a good command of a broad vocabulary allowing gaps to be readily overcome by using paraphrasing; I rarely have to search obviously for expressions or compromise on saying exactly what I want to.				
Lahko se izražam slovnično pravilno, napake so redke in jih je težko opaziti.				
I can consistently maintain a high degree of grammatical accuracy; errors are rare and difficult to spot.				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				
_____				



# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **C1**  
(Raven učinkovitosti)

## Self-assessment Checklist

Level: **C1** (Effectiveness)

### Pisno sporočanje

#### Writing

1	samoocenjevanje self-assessment	2	ocena učitelja teacher's assessment	3	cilji goals
---	------------------------------------	---	--	---	----------------

Na jasen in razumljiv način se znam pisno izražati o številnih strokovnih in splošnih temah.

I can express myself in writing on a wide range of general or professional topics in a clear and comprehensible way.

V sestavku ali delovnem poročilu znam podati zahtevno temo na jasen in razumljiv način in znam poudariti njene najpomembnejše točke.

I can present a complex topic in a clear and well structured way, highlighting the most important points, for example, in a composition or a report.

V komentarju o neki temi ali nekem dogodku znam zelo natančno predstaviti različna stališča in jih podpreti z dodatnimi dokazi in ustreznimi primeri.

I can present points of view in a comment on a topic or an event, underlining the main ideas and supporting my reasoning with detailed examples.

Iz različnih virov znam zbrati informacije in jih sistematično podati v pisni obliki.

I can put together information from different sources and relate it in a coherent summary.

V osebnih pismih znam natančno opisati izkušnje, čustva in dogodke.

I can give a detailed description of experiences, feelings and events in a personal letter.

Znam napisati oblikovno pravilno pismo (npr. reklamacijo ali drug dopis), v katerem pisno zavzamem pozitivno ali negativno stališče do določenega problema.

I can write formally correct letters, for example, to complain or to take a stand in favour of or against something.

Znam napisati prijavo z življenjepisom (npr. za štipendijo ali mednarodno izmenjavo dijakov).

I can write an application with CV (e.g. for a scholarship or international students exchange).

Znam pisati oblikovno in stilno pravilna besedila ter besedišče in stil prilagajati naslovniku, besedilni zvrsti in temi.

I can write texts which show a high degree of grammatical correctness and vary my vocabulary and style according to the addressee, the kind of text and the topic.

Tudi bolj zapletene stavčne strukture znam zanesljivo uporabljati in smiselno povezovati različne dele besedila.

I can also use more complex grammar structures without fail and connect different parts of text logically.

Znam izdelati dovolj natančne zapiske referatov in predavanj, tako da jih razumejo tudi drugi.

I can write detailed notes of papers and lectures so that they are understandable to others as well.

---



---

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **C2**  
(Raven mojstrstva)

Level: **C2** (Mastery)

Jezik:		Datum izpolnjevanja:	
Language		Completed on	

## Slušno razumevanje

### Listening comprehension

Nimam nobenih težav pri razumevanju govornega jezika, ne glede na to, ali sledim pogovorom v živo ali v medijih, tudi če govorijo hitro. Potrebujem samo nekaj časa, da se navadim na poseben naglas.

I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast, native-speaker-like speed, provided I have some time to become familiar with the accent.

---

---

---

---

---

---

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **C2**  
(Raven mojstrstva)

Level: **C2** (Mastery)

## Bralno razumevanje

### Reading comprehension

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals
V besedilu prepoznam besedne igre, tudi če je pomen drugačen od dobesedno zapisanega (npr. ironija, satira). I can recognise plays on words and appreciate texts whose real meaning is not explicit (for example, irony, satire).			
Razumem besedilo, ki je pogovorno obarvano in vsebuje veliko idiomatskih zvez in slengovskih besed. I can understand texts written in a very colloquial style and containing many idiomatic expressions or slang.			
Razumem priročnike, uredbe in pogodbe, tudi če ne sodijo na področje, za katero se zanimam. I can understand manuals, regulations and contracts even within unfamiliar fields.			
Lahko berem sodobna in klasična literarna dela različnih zvrsti (poezijo, prozo, dramska besedila). I can understand contemporary and classical literary texts of different genres (poetry, prose, drama).			
Lahko berem besedila, kot so literarne kolumne ali satirični komentarji, v katerih je veliko povedanega posredno in ima besedilo dvojni pomen, in lahko razvozlam skriti pomen besedila. I can read texts such as literary columns or satirical glosses where much is said in an indirect and ambiguous way and which contain hidden value judgements.			
Prepoznam različne stilne značilnosti ( besedne igre, metafore, literarne motive, simboliko, dvoumnosti in konotacije besed) in razumem njihovo vlogo v I can recognise different stylistic means (puns, metaphors, symbols, connotations, ambiguity) and appreciate and evaluate their function within the text.			
_____			
_____			
_____			
_____			
_____			
_____			

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **C2**  
(Raven mojstrstva)

Level: **C2** (Mastery)

## Govorno sporazumevanje

### Spoken interaction

Brez napora sodelujem v kakršnemkoli pogovoru in kakršnikoli razpravi z naravnimi govorci.

I can take part effortlessly in all conversations and discussions with native speakers.

---

---

---

---

---

---

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **C2**  
(Raven mojstrstva)

Level: **C2** (Mastery)

## Govorno sporočanje

### Spoken production

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Razumem podatke iz različnih virov in znam dejstva in utemeljitve preoblikovati ter povezati v jasno, sklenjeno ustno predstavitev.				
I can understand and summarise orally information from different sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation of the overall result.				
Preoblikovati znam misli in stališča ter pri tem tudi kaj poudariti, pomensko opredeliti in se izogniti nesporazumom.				
I can present ideas and viewpoints in a very flexible manner in order to give emphasis, to differentiate and to eliminate ambiguity.				

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **C2**  
(Raven mojstrstva)

Level: **C2** (Mastery)

## Strategije Strategies

Če pri sporazumevanju naletim na kakšno jezikovno težavo, se ji znam spretno izogniti in težavno mesto tako preoblikovati, da sogovorniki tega niti ne opazijo.

I can backtrack and restructure around a difficulty so smoothly the interlocutor is hardly aware of it.

---

---

---

---

---

---

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **C2**  
(Raven mojstrstva)

Level: **C2** (Mastery)

## Kakovost jezika

### Language quality

1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals	
Izražam se naravno in zanesljivo, samo včasih moram na kratko razmisliti, da najdem pravo besedo.			
I can express myself naturally and effortlessly; I only need to pause occasionally in order to select precisely the right words.			
Natančneje pomenske odtenke znam precej zanesljivo izraziti z uporabo široke palete jezikovnih sredstev, s katerimi podkrepim ali omilim svoje izjave.			
I can convey finer shades of meaning precisely by using, with reasonable accuracy, a wide range of expressions to qualify statements and pinpoint the extent to which something is the case.			
Dobro poznam pogovorne in idiomatske izraze. Pri tem se zavedam njihovih prikritih pomenov.			
I have a good command of idiomatic expressions and colloquialisms with an awareness of implied meaning and meaning by association.			
Slovnično pravilno govorim tudi takrat, ko je moje izražanje zahtevnejše ali pa je moja pozornost usmerjena kam drugam.			
I can consistently maintain grammatical control of complex language even when my attention is otherwise engaged.			

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **C2**  
(Raven mojstrstva)

Level: **C2** (Mastery)

## Pisno sporočanje

### Writing

	1 samoocenjevanje self-assessment	2 ocena učitelja teacher's assessment	3 cilji goals
<p>Pisati znam poročila in članke, ki so vsebinsko zelo kompleksni, a koherentno in tekoče zgrajeni.</p> <p>I can write well structured and easily comprehensible reports and articles on complex matters.</p>			
<p>Lahko napišem obširno poročilo ali esej o stvareh, ki se jih učim, povzamem ideje, ki so jih drugi izrazili, natančno predstavim informacijo in dejstva ter jih presojam.</p> <p>In a report or an essay I can give a complete account of a topic based on my studies, make a summary of the opinions of others, and give and evaluate detailed information and facts.</p>			
<p>Na strukturiran način znam napisati svoje stališče do nekega poročila ali projekta in utemeljiti svoje mnenje.</p> <p>I can write a well structured review of a paper or a project giving reasons for my opinion.</p>			
<p>Znam izraziti svoje kritično mnenje o nekem kulturnem dogodku (film, glasba, gledališče, literatura, radio, televizija).</p> <p>I can write a critical review of cultural events (film, music, theatre, literature, radio, TV).</p>			
<p>Pisno znam obnoviti strokovno besedilo ali literarno delo.</p> <p>I can write summaries of factual texts and literary works.</p>			
<p>Pisno znam pripovedovati o svojih izkušnjah na jasen in tekoč način, pri čemer stil prilagodim določeni besedilni zvrsti.</p> <p>I can write narratives about experiences in a clear, fluent style appropriate to the genre.</p>			
<p>Napisati znam uradno pismo, ki je kljub zapleteni vsebini jasno in dobro zgrajeno in ima ustrezen stil glede na posamezno besedilno zvrst in naslovnika (npr. zahteva, pisna prošnja, pismo pomembnejši osebi, nadrejenemu ali poslovni stranki).</p> <p>I can write clear, well structured complex letters in an appropriate style, for example an application or request, an offer to authorities, superiors or commercial clients.</p>			
<p>V svojih pismih se znam izraziti na ironičen, dvoumen način in s hudomušnim prizvokom.</p> <p>In a letter I can express myself in a consciously ironical, ambiguous and humorous way.</p>			
_____			
_____			
_____			
_____			





# Splošna lestvica

## Uporabnik na osnovni ravni

**A1**

Razume in zna uporabljati vsakdanje izraze in najosnovnejše besedne zveze, s katerimi želi doseči konkretne cilje. Zna predstaviti sebe in druge, spraševati in odgovarjati na vprašanja o osebnih podatkih, npr. kje določena oseba živi, o ljudeh, ki jih pozna, in stvareh, ki jih ima.

**A2**

Razume povedi in pogosto besedišče, ki se nanaša na najbolj temeljne stvari (npr. osnovni osebni in družinski podatki, nakupovanje, neposredno življenjsko okolje, zaposlitev). Sposoben je preprostega vsakdanjega sporazumevanja, pri katerem gre za neposredno izmenjavo informacij o splošnih vsakodnevnih stvareh. S preprostimi izrazi zna opisati svoje poreklo in izobrazbo, neposredno življenjsko okolje in stvari, ki se nanašajo na trenutne potrebe.

## Uporabnik na ravni jezikovne neodvisnosti

**B1**

Razume bistvene točke jasnih besedil v standardnem jeziku, kadar gre za znane reči v službi, šoli, prostem času itd. Znajde se v večini situacij, ki se lahko pojavijo na potovanju po deželah, v katerih ta jezik govorijo. Zna tvoriti preprosta, povezana besedila, povezana s splošnimi temami ali temami, ki ga zanimajo. Zna poročati o izkušnjah in dogodkih, opisati sanje, želje in ambicije ter na kratko razložiti svoja prepričanja in načrte.

**B2**

Razume poglavitne misli zahtevnih besedil, ne glede na to, ali obravnavajo stvarno ali abstraktno tematiko; razume tudi strokovne razprave s svojega strokovnega področja. Izraža se dovolj spontano in tekoče, da se lahko v vsakdanjih stikih sporazumeva z naravnimi govorniki brez prehudega napora za obe strani sogovornikov. Zna oblikovati jasna in natančna besedila v zvezi s široko paleto tem in pojasniti svoj pogled na določeno vprašanje, kar vključuje tudi razlago prednosti in slabosti različnih možnosti.

## Uporabnik na ravni jezikovnega mojstrstva

**C1**

Razume zahtevnejša, daljša besedila in lahko prepozna skrite pomene. Zna se spontano in tekoče izražati, ne da bi pri tem preveč očitno iskal ustrezne izraze. Zna učinkovito in prilagodljivo uporabljati jezik, tako v družabne kot tudi v učne in strokovne namene. Zna se jasno, strukturirano in izčrpno izražati v zvezi z zahtevnimi vsebinami, pri čemer pravilno uporablja različna sredstva za povezovanje (zgradbo) besedila.

**C2**

Brez težav razume vse, kar prebere ali sliši. Povzeti zna informacije, dobljene iz različnih pisnih in govornih virov, ter povezano podati utemeljitve in razlage. Izraža se tekoče, spontano in natančno ter zna tudi pri zahtevnih temah razločevati majhne pomenske odtenke.

# Common Reference Levels: Global Scale

## Basic User

**A1**

Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfying needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.

**A2**

Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of his/her background, immediate environment and matters in areas of immediate need.

## Independent User

**B1**

Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. Can deal with most situations likely to arise whilst traveling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes & ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.

**B2**

Can understand the main ideas of complex texts on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialization. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.

## Proficient User

**C1**

Can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognize implicit meaning. Can express him/herself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organizational patterns, connectors and cohesive devices.

**C2**

Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarize information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express him spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.



# Evropski jezikovni listovnik

European Language Portfolio

## Zbirnik

Dossier

REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT

REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT

Svet Evrope  
Council of Europe



Potrjeni izvod št. 82/2006  
Accredited by No. 82/2006

Ime in priimek  
Name and surname/family name

# Zbirnik

## Dossier

**ZBIRNIK** je nekakšna mapa, v katero vlagaš različne izdelke in dokazila o svojem znanju jezikov (različna besedila, zvočne in video kasete, DVD-je, projektna dela, teste, izrezke iz časopisov, sezname, ankete, miselne vzorce, risbe, svoja razmišljanja o učenju, pesmi, razglednice, potrdila, priznanja itd.). Zbrani izdelki ponazarjajo in beležijo potek tvojega učenja, tvoje trenutno znanje in tvoj napredek, hkrati pa ti omogočajo, da tudi drugi dobijo vpogled v tvoje učenje in znanje jezikov.

Priporočljivo je, da občasno pregledaš zbirnik in ga, če je treba, dopolniš ali zamenjaš oziroma izločiš kakšen izdelek.

KAJ LAHKO VLOŽIŠ V ZBIRNIK:

### 1. Izdelke

Besedila, ki si jih napisal, od prvega osnutka do končnega izdelka. Na ta način lahko, kadarkoli to želiš, spremljaš svoj napredek.

Zvočne kasete z »vzorci« svojega govora

- dialogi
- referati
- igre vlog.

Svoje prevode besedil.

Sestavke, članke, poročila itd., ki si jih napisal

in druge zate pomembne izdelke

### 2. Besedila, ki si jih slišal ali prebral

Besedila, ki si jih prebral in so zate pomembna iz različnih razlogov; npr. ker si potreboval kar nekaj časa, da si jih razumel ali ker predstavljajo pomemben dogodek pri tvojem učenju jezika.

Zvočne kasete z besedili, ki si jih poslušal in so zate pomembna iz različnih razlogov.

Video kasete z besedili, ki si jih poslušal in so zate pomembna iz različnih razlogov.

CD-je ali mini diske

### 3. Dokazila o znanju tujega jezika

To so uradni dokumenti, potrdila in certifikati, ki so bili izdani na podlagi predhodnega preizkusa znanja, ter priznanja in diplome s tekmovanj v znanju jezika.

The **DOSSIER** is like a folder in which various pieces of your work and documents about your knowledge of a language can be collected (different texts, cassette recordings, videos, DVDs, project work, tests, newspaper articles, lists, questionnaires, mind maps, drawings, your thoughts about learning, poems, postcards, certificates, acknowledgments, etc.). The collected work illustrates and records your present level and progress of your language proficiency; and at the same time enables others to gain an insight into your learning and knowledge of languages.

The Dossier should be reviewed from time to time in order to update, supplement, or edit its contents. You can add new pieces of work, and remove older, no longer relevant ones whenever you want.

WHAT CAN YOU PUT INTO YOUR DOSSIER?

#### 1. Your samples of work

Texts you have written, from the first draft to the last version. This enables you to follow your progress, if you choose to.

Cassette recordings with the »patterns« of your speech

• dialogues

• papers

• role plays

Your translations

Your written essays, articles, reports and other important samples of work

#### 2. Texts you have heard or read

Texts that you read and are very important for you because of various reasons; e.g. you needed longer to understand them or they represent an important event in your language learning process

Cassette recordings that you have heard and are very important for you for various reasons

Videos that you have watched and are very important for you for various reasons

CDs or mini discs

#### 3. Language certificates

Formal documents and certificates that you were awarded after you had taken an exam

Certificates and diplomas from language competitions.

# Moji izdelki

## Samples of my work

Jezik:

Language

Izdelek (sestavek, prevod, posnetek ...)	Naslov in kratek opis/vsebina	Vrsta izdelka (osnutek, končni izdelek)	Moja ocena	Učiteljevo mnenje	Datum
Sample of work	Title and short description/contents	Kind of sample of work	My note	Teacher's opinion	Date

# Besedila, ki sem jih prebral, slišal

Texts I have heard / listened to or read

Jezik:

Language

Medij, naslov, avtor	Področje	Kratka vsebina	Datum
Medium, title, author	Subject area	Short summary of contents	Date



# Dokazila, potrdila, diplome

## Certificates and diplomas

Jezik:

Language

Vrsta dokumenta	Priložen opis izpita in dosežena raven jezikovnega znanja (A1 - C2)	raven	Ustanova, ki je izdala potrdilo	Datum
Type of document	Description of examination and the reached level (A1 - C2)	level	Certifying institution	Date

# Učiteljevo mnenje o mojem učenju jezikov

## Teachers' opinion about my language learning

Sporočila, opombe, spodbude, predlogi ...

Datum

Notes, comments, encouragements, suggestions...

Date


# Učiteljevo mnenje o mojem učenju jezikov

## Teachers' opinion about my language learning

Moje opombe

Datum

My comments

Date